



QUINZAINÉ

FRANCO-ALLEMANDE

OCCITANIE | SEPTEMBRE 2018

Goethe-Institut Toulouse

4 bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse

Tél. 05 61 23 08 34

Fax 05 61 21 16 66

www.goethe.de/toulouse



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

● musique ● film ● débat ● lecture ● exposition ● animation ● scolaire

JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE 2018	● Maurice Weiss - Ciel de plomb 1994-1999 GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	42
JUSQU'AU 16 SEPTEMBRE 10h > 18h	● Umdenken QUAI DES SAVOIRS TOULOUSE	41
JEUDI 13 SEPTEMBRE 19h30	● Le caractère problématique de la culture européenne GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	34
VENDREDI 14 SEPTEMBRE 20h	● Orchestre National du Capitole / Ensemble Arabesques CONCERT INAUGURAL THÉÂTRE DU CAPITOLE TOULOUSE	13
VENDREDI 14 SEPTEMBRE 19h	● Présentation de la Quinzaine et de nos partenaires GAZETTE CAFÉ MONTPELLIER	17
VENDREDI 14 SEPTEMBRE 21h	● Gosto Delicado GAZETTE CAFÉ MONTPELLIER	17
SAMEDI 15 SEPTEMBRE 14h > 20h	● Journée portes ouvertes GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	45
DU 17 AU 24 SEPTEMBRE 2018	● Mobiklasse - L'allemand autrement LYCÉES EN HAUTE-GARONNE / PÉNICHÉ « LE TOURMENTE »	47
17, 18, 19, 22, 24 SEPTEMBRE 2018	● Le Goethe-Institut sur la péniche TOULOUSE, RAMONVILLE, CASTELNAUDARY, CARCASSONNE	49
LUNDI 17 SEPTEMBRE 20h	● Ensemble Arabesques GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	14
LUNDI 17 SEPTEMBRE 20h30	● Antoine Villoutreix PÉNICHÉ « LE TOURMENTE » TOULOUSE	22
MARDI 18 SEPTEMBRE 18h30	● Iéna-Toulouse, le voyage romantique MAISON DE L'OCCITANIE TOULOUSE	38
MARDI 18 SEPTEMBRE 20h30	● Dorian Gray dans le miroir de la presse à sensation CINÉMA ABC TOULOUSE	28

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

● musique ● film ● débat ● lecture ● exposition ● animation ● scolaire

MARDI 18 SEPTEMBRE 21h	● Antoine Villoutreix PÉNICHÉ « LE TOURMENTE » TOULOUSE	22
MERCREDI 19 SEPTEMBRE 18h30	● Pierre et le Loup de Sergueï Prokofiev ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LANGUEDOC / ENSEMBLE ARABESQUES PALAIS DES CONGRÈS LA GRANDE MOTTE	15
MERCREDI 19 SEPTEMBRE 19h	● Les jumelages franco-allemands aujourd'hui GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	32
MERCREDI 19 SEPTEMBRE 20h30	● Soirée court-métrage - Cinéastes de Hambourg CINÉMA L'OUSTAL AUTERIVE	26
JEUDI 20 SEPTEMBRE 20h30	● Chronique des sentiments - Alexander Kluge GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	36
21 SEPTEMBRE > 21 OCTOBRE 2018	● La brutalité des pierres PROJECTION DE COURTS-MÉTRAGES D'ALEXANDER KLUGE GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	43
VENDREDI 21 SEPTEMBRE 19h	● Soirée court-métrage - Cinéastes de Hambourg CINÉMA LE QUERCY CAHORS	26
VENDREDI 21 SEPTEMBRE 20h30	● Le voyage à Lübeck THÉÂTRE DES LICES ALBI	19
SAMEDI 22 SEPTEMBRE 17h	● Le voyage à Lübeck CATHÉDRALE DE MAGUELONE VILLENEUVE-LÈS-MAGUELONE	19
SAMEDI 22 SEPTEMBRE 20h30	● Cordes et vents ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LANGUEDOC / ENSEMBLE ARABESQUES PALAIS DES CONGRÈS LA GRANDE-MOTTE	16
DIMANCHE 23 SEPTEMBRE 16h	● Le voyage à Lübeck CHAPELLE DES CARMÉLITES TOULOUSE	19
LUNDI 24 SEPTEMBRE 18h30	● Mémoires allemandes en Occitanie GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	37

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

● musique ● film ● débat ● lecture ● exposition ● animation ● scolaire

MARDI 25 SEPTEMBRE 19h	● Soirée court-métrage - Cinéastes de Hambourg GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	26
MERCREDI 26 SEPTEMBRE 15h	● Rencontre avec Finn Ole Heinrich GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	39
MERCREDI 26 SEPTEMBRE 20h	● « N'attends pas de jours meilleurs ! » SOIRÉE AUTOUR DE WOLF BIERMANN GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	33
JEUDI 27 SEPTEMBRE 18h30	● Soirée Tandem franco-allemande GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	46
JEUDI 27 SEPTEMBRE 20h30	● La rencontre du jazz français et allemand JULIAN ET ROMAN WASSERFUHR ET LE LORENZO NACCARATO TRIO LE PHARE TOURNEFEUILLE	10
VENDREDI 28 SEPTEMBRE 10h	● Rencontre avec Finn Ole Heinrich GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	39
VENDREDI 28 SEPTEMBRE 20h	● Mischpoke - Concert de Klezmer TEMPLE DU SALIN TOULOUSE	21
VENDREDI 28 SEPTEMBRE 20h30	● Les Noces de Figaro COMPAGNIE DES MAÎTRES SONNEURS LE TORTILL'ART SAINT-AMANS-SOULT	20
VENDREDI 28 SEPTEMBRE 21h	● La rencontre du jazz français et allemand JULIAN ET ROMAN WASSERFUHR ET LE LORENZO NACCARATO TRIO JAM MONTPELLIER	10
DIMANCHE 30 SEPTEMBRE 14h	● Rallye linguistique franco-allemand à travers Albi VILLE D'ALBI	50
DIMANCHE 30 SEPTEMBRE 19h	● La rencontre du jazz français et allemand JULIAN ET ROMAN WASSERFUHR ET LE LORENZO NACCARATO TRIO L'ALTHANOR ALBI	10
LUNDI 1^{er} OCTOBRE 19h	● Heinrich Mann, La Dépêche et Henri IV GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	31

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

● musique ● film ● débat ● lecture ● exposition ● animation ● scolaire

MARDI 2 OCTOBRE 20h30	● La rencontre du jazz français et allemand JULIAN ET ROMAN WASSERFUHR ET LE LORENZO NACCARATO TRIO ESPACE DES AUGUSTINS MONTAUBAN	10
MARDI 2 OCTOBRE 20h30	● Okidoki - Jazz climatique JOB TOULOUSE	25
MERCREDI 3 OCTOBRE 10h	● La flûte enchantée COMPAGNIE DES MAÎTRES SONNEURS THÉÂTRE DES MAZADES TOULOUSE	20
MERCREDI 3 OCTOBRE 18h	● Les Noces de Figaro COMPAGNIE DES MAÎTRES SONNEURS THÉÂTRE DES MAZADES TOULOUSE	20
MERCREDI 3 OCTOBRE 20h	● Okidoki - Jazz climatique CRI'ART AUCH	25
MERCREDI 3 OCTOBRE 21h	● Soirée court-métrage - Cinéastes de Hambourg CINÉMA REX BLAGNAC	26
VENDREDI 5 OCTOBRE 20h	● Mischpoke - Concert de Klezmer GOETHE-INSTITUT TOULOUSE	21
DIMANCHE 7 OCTOBRE 17h	● Bach ou l'art du choral MUSÉE DES AUGUSTINS TOULOUSE	23
JUSQU'À JUN 2019	● 9^e Festival du film CinéAllemand CINÉMAS DE LA RÉGION	29

Programme sous réserve de modifications

Liste des lieux et des adresses en fin de brochure, pages 56/57
Les tarifs des spectacles sont en fonction des lieux

édito

GOETHE-INSTITUT

Le Goethe-Institut est très heureux de s'associer à la Quinzaine franco-allemande en Occitanie qui fait rayonner dans notre Région la culture allemande d'aujourd'hui et qui rend visible les nombreux échanges entre nos deux pays.

Visitez ce site qui répertorie quelques 150 événements organisés à travers notre territoire à l'occasion de cette Quinzaine : www.15francoallemandeoccitanie.fr.

Nous avons le plaisir de vous présenter des concerts de jazz et de musique classique, des films, des lectures et expositions pour vous faire découvrir des artistes allemands et quelques formidables projets artistiques franco-allemands. Grâce à nos soutiens institutionnels et à nos partenaires économiques, c'est une quarantaine de manifestations dans quinze communes de l'Occitanie qui nous attendent pour nous retrouver. Nous sommes impatients de vous y accueillir !



Stefanie Neubert

Directrice du Goethe-Institut de Toulouse



© Goethe-Institut Toulouse

édito

AMBASSADE D'ALLEMAGNE

La Quinzaine de l'amitié franco-allemande en Occitanie est une première et le fruit d'une coopération inédite entre une région française et l'ambassade d'Allemagne à Paris. Ensemble, nous organisons une vaste série de plus de 150 manifestations mettant le franco-allemand à l'honneur. Je ne peux que me réjouir d'une telle initiative !

Cette Quinzaine a pour objectif de transmettre un message pro-européen d'ouverture et d'amitié entre les pays, notamment à la jeunesse d'Occitanie et d'Allemagne.

Je tiens à remercier les partenaires de l'Allemagne en Occitanie, les nombreux organismes participants ainsi que le Goethe-Institut pour leur créativité et leur engagement, qui ont permis à la Quinzaine de l'amitié franco-allemande en Occitanie de voir le jour.



Nikolaus Meyer-Landrut
Botschafter der Bundesrepublik
Deutschland in Frankreich





Quinzaine Franco-Allemande

OCCITANIE - SEPTEMBRE 2018

Une amitié qui a de l'avenir



14 SEPT. > 3 OCT. 2018

**CÉLÉBREZ L'AMITIÉ
FRANCO-ALLEMANDE !**

★★★

RETROUVEZ TOUS LES ÉVÉNEMENTS
ET NOS PARTENAIRES SUR :
WWW.15FRANCOALLEMANDEOCCITANIE.FR

PARTAGEZ
VOTRE AMITIÉ SUR
 
#QFA02018



Ambassade
de la République fédérale d'Allemagne
Paris



musique

Julian et Roman Wasserfuhr © Jimmy Katz



Lorenzo Naccarato Trio © Patrick Fabre

LA RENCONTRE DU JAZZ FRANÇAIS ET ALLEMAND

ROMAN ET JULIAN WASSERFUHR ET LE LORENZO NACCARATO TRIO

Julian et Roman Wasserfuhr forment un duo inséparable, intime et confiant, à la musique juste, précise et profonde qui donne toute sa place à l'émotion et prend le temps d'installer de vrais paysages. Remarqué dès leur premier album, le duo est aujourd'hui une pierre angulaire de la scène du jazz en Allemagne.

Leur 5^e album, « Landed in Brooklyn », les a menés à New-York où ils ont travaillé avec des stars du jazz américain comme les saxophoniste et bassiste du dernier groupe de David Bowie.

concert
jazz

Julian Wasserfuhr
trompette

Roman Wasserfuhr
piano

QUINZAINE FRANCO-ALLEMANDE

Créé en 2012 par Lorenzo Naccarato, avec Adrien Rodriguez et Benjamin Naud, le Lorenzo Naccarato Trio de Toulouse s'est fait connaître sur la scène jazz émergente et reçoit un accueil toujours plus enthousiaste. Il développe le concept d'un jazz cinématique, le mouvement étant au cœur de son exploration musicale. Le Trio réalise en 2017 des tournées en Inde et en Chine et prépare la sortie de son 2^e album, à paraître en septembre 2018.

Une rencontre inédite entre deux formations de jazz connues et recherchées par le public pour leurs univers musicaux respectifs, avec la magie de la découverte de l'autre et une création commune unique.

Lorenzo Naccarato
piano

Adrien Rodriguez
contrebasse

Benjamin Naud
batterie



Julian et Roman Wasserfuhr © Jimmy Katz

JEUDI 27 SEPTEMBRE > 20h30
LE PHARE, TOURNEFEUILLE
Ouverture des portes à 20h

VENDREDI 28 SEPTEMBRE > 21h
JAM, MONTPELLIER

DIMANCHE 30 SEPTEMBRE > 19h
L'ATHANOR, ALBI

MARDI 2 OCTOBRE > 20h30
ESPACE DES AUGUSTINS, MONTAUBAN

LE PHARE
Tarif plein : 12 € ; réduit : 10 €
<http://lephare-tournefeuille.com/billetterie/>

JAM
Tarif plein : 14 € ; réduit : 10 €
et tarif Yoop : 5 €
<https://lejam.festik.net>

L'ATHANOR
Tarif unique : 18 €
www.albilletterie.fr ; www.francebillet.com
www.ticketmaster.fr

ESPACE DES AUGUSTINS
Tarif plein : 10 € ; réduit : 8 €
www.espacedesaugustins.fr

concert
inaugural



Ensemble Arabesques © Martin Zitzlaff

PROGRAMME :

Antonín Dvořák

Serenade pour vents

Jacques Ibert

Concertino pour violoncelle

Johannes Brahms

Serenade n° 2

sous la direction de Christian Kunert

L'ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE ET L'ENSEMBLE ARABESQUES

CONCERT INAUGURAL DE LA QUINZAINE FRANCO-ALLEMANDE EN OCCITANIE

Pour l'inauguration de la Quinzaine franco-allemande en Occitanie, quelle bonne surprise de voir réunis d'excellents musiciens des deux côtés du Rhin pour un concert commun !

L'Orchestre national du Capitole de Toulouse a encore gagné en réputation sous la direction de Tugan Sokhiev, connaissant une formidable dynamique avec des tournées dans le monde entier et se produisant régulièrement dans des lieux aussi prestigieux que le Musikverein de Vienne, la Philharmonie de Berlin et le Bolchoï de Moscou. L'Orchestre national du Capitole sert avec le même enthousiasme le répertoire de la musique classique et actuelle.

Pour ce concert franco-allemand, l'Orchestre national du Capitole, un des meilleurs ambassadeurs de la ville de Toulouse et de l'Occitanie, invite l'Ensemble Arabesques de Hambourg. Cet ensemble porte le nom du célèbre festival culturel Arabesques, co-fondé à Hambourg en 2011 par Nicolas Thiébaud, hautbois solo de l'orchestre philharmonique de Hambourg. Il réunit d'excellents solistes des plus grands orchestres d'Allemagne qui font briller des perles musicales tombées dans l'oubli et se consacrent entre autres à la musique de chambre imprégnée de la grâce du romantisme tardif.

Concert organisé par l'Ambassade d'Allemagne, la Ville de Toulouse et la Région d'Occitanie, avec le précieux soutien d'Airbus.

VENREDI 14 SEPTEMBRE > 20h
THÉÂTRE DU CAPITOLE, TOULOUSE

THÉÂTRE DU CAPITOLE
Sur invitation
reservations-toulouse@goethe.de

ENSEMBLE ARABESQUES

concert
classique

Cet ensemble, issu du festival franco-allemand du même nom, est une formation à géométrie variable qui se consacre tout particulièrement au répertoire de la musique pour vents, souvent méconnu, et réussit à trouver et à mettre en lumière des joyaux musicaux oubliés.

Fondé par le hautbois solo de l'orchestre philharmonique de Hambourg Nicolas Thiébaud, originaire de Nîmes, l'Ensemble Arabesques de Hambourg réunit quelques-uns des meilleurs musiciens des grands orchestres allemands.

LUNDI 17 SEPTEMBRE > 20h
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE

PROGRAMME :

Jacques Ibert

Deux mouvements

Gustav Holst

Quintette pour vents

Gustav Holst

Terzetto

Gioacchino Rossini

Quartett pour vents no.6

Jacques Ibert

Trois pièces brèves

Wolfgang Amadeus Mozart

variations sur le thème

"Ah vous dirais-je maman"



Ensemble Arabesques © Martin Zitzlaf

PIERRE ET LE LOUP DE SERGUEÏ PROKOFIEV

concert
classique

ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LANGUEDOC ET L'ENSEMBLE ARABESQUES

Enfonçons-nous dans les profondeurs de ce superbe conte russe, en version grand orchestre ! Ce ciné-concert donne à voir le formidable film d'animation réalisé en 2006 par Suzie Templeton qui transpose le conte musical de Prokofiev dans une Russie contemporaine. Le résultat est remarquable et a valu à sa réalisatrice entre autres l'Oscar du meilleur court-métrage d'animation.

Pour la partie sonore, c'est l'Orchestre de Chambre du Languedoc composé de 26 musiciens, en coopération avec l'Ensemble Arabesques de Hambourg, qui interprète la partition. Fantaisie irrésistible à tout âge, Prokofiev a spécialement composé cette partition pour que les enfants découvrent de manière ludique les instruments de l'orchestre.

Une coopération du Goethe-Institut et du Festival 100% Classique

MERCREDI 19 SEPTEMBRE > 18h30
PALAIS DES CONGRÈS, LA GRANDE-MOTTE



Orchestre de Chambre du Languedoc © Studios-PM

PALAIS DES CONGRÈS
Tarif adultes : 10€ ; enfants : 8€
www.festival-centpourcent-classique.fr

CORDES ET VENTS

ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LANGUEDOC ET L'ENSEMBLE ARABESQUES

À l'occasion de cette soirée exceptionnelle, l'Orchestre de Chambre du Languedoc, dirigé par le violoniste solo Alexandre Benderski, s'est associé à l'Ensemble Arabesques de Hambourg.

Les deux excellentes formations clôtureront ensemble la 4^e édition du *festival 100% Classique* qui s'inscrit dans le cadre de deux événements exceptionnels : le 50^e anniversaire de la ville balnéaire de La Grande Motte et la Quinzaine franco-allemande en Occitanie.

SAMEDI 22 SEPTEMBRE > 20h30
PALAIS DES CONGRÈS, LA GRANDE-MOTTE

PALAIS DES CONGRÈS
JEAN BALLADUR

Plein tarif : 25€
Tarif réduit : 15€ (chômeurs, -26 ans, mobilité réduite)
www.festival-centpourcent-classique.fr

concert
classique

PROGRAMME :

ENSEMBLE ARABESQUES

Jacques Ibert

Trois pièces brèves

Darius Milhaud

La cheminée du Roi René

Gustav Holst

Quintette

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DU LANGUEDOC

Antonín Dvořák

Sérénade pour cordes

CONCERT DE GOSTO DELICADO AU CAFÉ GAZETTE
PRÉCÉDÉ D'UNE PRÉSENTATION DE LA QUINZAINE À 19H



Gosto Delicado © Gosto Delicado

concert
world

GOSTO DELICADO

Quel « goût délicat » ! Cette exclamation sonne comme un leitmotiv pour le groupe qui propose une musique intimiste, purement acoustique puisée dans un répertoire étonnant et raffiné.

L'aventure de cet ensemble international situé à Cologne réside dans la rencontre de la musique populaire brésilienne et de la chanson populaire de Cologne et de la Ruhr.

Les échanges à Rio de Janeiro avec les maîtres du choro à l'Escola Portatil ou dans les quartiers populaires de l'Escola de Samba da Portela, font échos à ceux du Carnaval de Cologne, avec les Hohner, acteurs infatigables du carnaval colonais.

Pía Miranda (Chili)

chant, trombone

Olivier Lob (Allemagne/France)

guitare 7 cordes et cavaquinho

Felix Hildenbrand (Allemagne)

contrebasse

Matthias Haffner (Allemagne)

percussions

VENDREDI 14 SEPTEMBRE > 21h
GAZETTE CAFÉ, MONTPELLIER

GAZETTE CAFÉ

Entrée libre
www.gazettecafe.com



Chapelle des Carmélites, Toulouse © Jean-Jacques Ader

LE VOYAGE À LÜBECK

concert
classique

LES PASSIONS - ORCHESTRE BAROQUE

JEAN-MARC ANDRIEU, DIRECTION

GILLES CANTAGREL, NARRATEUR

En 1705, à l'âge de 20 ans, Johann Sebastian Bach entreprend un voyage vers Lübeck pour rencontrer le grand Buxtehude. Il parcourt 400 km à pied ; parti pour 4 semaines, il y restera 4 mois. Bach explore une forme musicale qu'il n'abandonnera jamais : le choral, pilier de la liturgie luthérienne.

L'immense talent de narrateur de Gilles Cantagrel et sa parfaite connaissance historique nous replongeront dans cette période si riche.

Créé par Jean-Marc Andrieu en 1986, l'orchestre les Passions est un ensemble à géométrie variable, spécialisé dans la pratique des instruments d'époque.

PROGRAMME :

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Cantate Der Herr denket an uns
BWV 196

Dietrich Buxtehude (1637-1707)

Cantate Herren var Gud BuxWV 40
Cantate Jesu meines Lebens Leben
BuxWV 62
Cantate Walts Gott meine Werk ich
lasse BuxWV 103

Johann Sebastian Bach

Cantate Christ lag in Todesbanden
BWV 4

VENDREDI 21 SEPTEMBRE > 20h30

THÉÂTRE DES LICES, ALBI

12h30 : présentation par Gilles Cantagrel de la *Rencontre de Lübeck*, librairie Ombres blanches, Toulouse

THÉÂTRE DES LICES

Tarif plein : 18 € ; réduit : 15 €
www.albilletterie.fr ; www.francebillet.com
www.ticketmaster.fr

SAMEDI 22 SEPTEMBRE > 17h

CATHÉDRALE, VILLENEUVE-LÈS-MAGUELONE

CATHÉDRALE DE MAGUELONE

1^{re} série : 24 €, 2^e série : 18 €
Tarif réduit : 15 €
www.boutique-maguelone.com

DIMANCHE 23 SEPTEMBRE > 16h

CHAPELLE DES CARMÉLITES, TOULOUSE

Dans le cadre de Musique en Dialogue aux Carmélites

CHAPELLE DES CARMÉLITES

Tarifs : 24 € ; 20 € et 15 €
<http://musiquendialogue.org/>

LA FLÛTE ENCHANTÉE LES NOCES DE FIGARO

concert
opéra

SCOLAIRE

L'OPÉRA POUR TOUTE LA FAMILLE

La Flûte enchantée est, dit-on, l'opéra préféré de Mozart : une intrigue légère mêlant le sentimental au merveilleux ; une virtuosité musicale pour toutes les tessitures, dont la célèbre Reine de la Nuit. Certains arias sont à découvrir en langue allemande.

Les Noces de Figaro. Le jour du mariage de Suzanne et Figaro, le Comte décide d'annuler leur union. Avec l'aide de Suzanne, la Comtesse va essayer de tout arranger : complots rigolos et aventures qui déclinent les incertitudes amoureuses.

Les Maîtres sonneurs-Laboratoire Lyrique est une compagnie d'opéra toulousaine. Chanteurs issus de la région aux talents confirmés, ils proposent à toute la famille de vivre l'opéra autrement, livrant une réflexion sur le cœur de l'œuvre. Mise en scène : Sharon Mohar ; direction musicale : Lucy Arner.



VENDREDI 28 SEPTEMBRE

> 20h30 : Les Noces de Figaro
LE TORTILL'ART, SAINT-AMANS-SOULT

MERCREDI 3 OCTOBRE

> 10h : ● La flûte enchantée
> 18h : Les Noces de Figaro
THÉÂTRE DES MAZADES, TOULOUSE

LE TORTILL'ART

Entrée libre
www.saint-amans-soult.fr/tortill-art

THÉÂTRE DES MAZADES

Tarif unique : 5€
reservations-toulouse@goethe.de
ou 05 61 23 28 29

MISCHPOKE

concert
klezmer

CONCERT DE KLEZMER

Composée de 5 musiciens, cette formation rayonne depuis longtemps au-delà de la région de Hambourg. Donnant des concerts à l'international, Mischpoke emmène son public à travers les hauts et les bas de la vie : la joie de jouer, le tempo, l'esprit et le charme, mais aussi la mélancolie. Le nouveau programme « Di Eyne Velt », met à l'honneur différents types d'instruments, des styles et des influences interculturelles, sans oublier l'esprit de Klezmorim : parfois klezmer traditionnel, à d'autres moments très yiddish, roumain ou jazzy.

Cette polyvalence n'inspire pas seulement les fans de Klezmer. « Tous les peuples devraient être en mesure de comprendre ceci », dit une chanson - juste « Di Eyne Velt » !

En coopération avec la DEG et la ERT

VENDREDI 28 SEPTEMBRE > 20h

TEMPLE DU SALIN, TOULOUSE

VENDREDI 5 OCTOBRE > 20h (sur invitation)

GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE



Mischpoke © Mischpoke

Magdalena Abrams

clarinette, clarinette basse, chant

Cornelia Gottesleben

violon

Alexander Hopff

piano, accordéon

Frank Naruga

guitares

Maria Rothfuchs

contrebasse

TEMPLE DU SALIN

Participation libre

GOETHE-INSTITUT

Sur invitation

ANTOINE VILLOUTREIX

concert
chanson

CHANSONS FRANÇAISES ET ALLEMANDES

Originaire d'Occitanie, Antoine Villoutreix est auteur-compositeur-interprète et vit à Berlin depuis 2008. Il a développé un répertoire de chansons où alternent des textes en français, en allemand et en anglais, tantôt poétiques, tantôt ironiques et mélancoliques, mêlant humour et rêve. Sa voix, profonde et chaleureuse, accompagne l'auditeur dans un univers musical où les atmosphères intimistes, de la chanson et du folk côtoient l'énergie du swing. Son inspiration va puiser dans ses voyages, à l'instar de son nouvel album « Paris Berlin », deux villes à la fois si proches et si différentes.

LUNDI 17 SEPTEMBRE > 20h30

MARDI 18 SEPTEMBRE > 21h

PÉNICHE « LE TOURMENTE », TOULOUSE

PÉNICHE « LE TOURMENTE »

Entrée libre
Port Saint Sauveur



Antoine Villoutreix © Stephan Taineau

BACH OU L'ART DU CHORAL

concert
récital

C'est toute la fougue du jeune Bach que Benjamin Alard propose dans ce récital, celle d'un génie précocé, profondément croyant. Comme ses ancêtres et ses maîtres, Bach a écrit des chorals toute sa vie. Les chorals, chants simples, étaient au cœur de la pratique religieuse de son temps. Avec Bach, ils sont devenus les fondations de folles constructions musicales, auxquelles la virtuosité n'ôte jamais la profonde piété. Sur l'orgue des Augustins, instrument rêvé pour ce répertoire, Benjamin Alard fait revivre les jeunes années du compositeur.

Œuvres de J.S. Bach, G. Frescobaldi, G. Böhm et N. de Grigny

Benjamin Alard, orgue

Avec la participation de l'**Ensemble Baroque de Toulouse** pour faire chanter les chorals par le public

En partenariat avec le Festival international Toulouse Les Orgues

DIMANCHE 7 OCTOBRE > 17h

MUSÉE DES AUGUSTINS, TOULOUSE

Répétition des chorals avec le public dès 16h



Benjamin Alard © Bernard Martinez

MUSÉE DES AUGUSTINS

Tarif plein : 23 € ; réduit : 20 €
www.toulouse-les-orgues.org



Okidoki © Alix Jeannet

OKIDOKI

concert
jazz

JAZZ CLIMATIQUE

La musique du groupe Okidoki, quartet créé par Laurent Rochelle, est une forme de jazz très accessible qui allie profondeur, sensibilité et originalité. La voix d'Anja Kowalski, musicienne allemande de la scène bruxelloise, y joue un rôle central avec des textes chantés tour à tour en allemand, en anglais ou en français. En découle un florilège de musiques hypnotiques très imagées qui nous embarquent dans un voyage intérieur intense loin des standards académiques. Entre rigueur et expérimentations, Okidoki déploie avec fougue, maîtrise et sens poétique une musique unique et très personnelle.

Depuis deux ans le quartet s'est produit sur différentes scènes, comme au festival off de Marciac, à la Saison blues jazz de Toulouse ou dans le cadre de Jazz sur son 31.

MARDI 2 OCTOBRE > 20h30

JOB, TOULOUSE

MERCREDI 3 OCTOBRE > 20h

CRI'ART, AUCH



Laurent Rochelle

clarinette basse, sax soprano

Frédéric Schadoroff

piano, effets

Anja Kowalski

voix, textes

Éric Boccalini

batterie

JOB

Tarifs : 8€ normal ; 5€ réduit
www.music-halle.com

CRI'ART AUCH

Entrée libre
www.imaj32.fr



Dissonance © Till Nowak

SOIRÉE COURT-MÉTRAGE

CINÉASTES DE HAMBOURG

La coopération avec la ville portuaire se poursuit en projetant les films de jeunes cinéastes hambourgeois qui déclinent les genres et les thèmes. Le programme filmique élaboré tout spécialement pour nos soirées sera présenté par Alexandra Gramatke de la KurzFilmAgentur Hamburg.

En coopération avec la KurzFilmAgentur Hamburg e.V.

Cinq films en VOSTF sont au programme de cette soirée : **Dissonance** de Till Nowak ; **Hochbrücke Brunsbüttel** de Karsten Wiesel ; **All of us** de Katja Benrath ; **Wer trägt die Kosten** de Daniel Nocke ; **St. Hubertus** de Hubert Schmelzer

MERCREDI 19 SEPTEMBRE > 20h30
CINÉMA L'OUSTAL, AUTERIVE
cinema-oustal-auterive.fr/

MARDI 25 SEPTEMBRE > 19h
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE
reservations-toulouse@goethe.de

VENREDI 21 SEPTEMBRE > 19h
CINÉMA LE QUERCY, CAHORS
www.cinemas-cahors.fr/

MERCREDI 3 OCTOBRE > 21h
CINÉMA REX, BLAGNAC
www.cinerec-blagnac.fr/



Dorian Gray © Ulrike Ottinger

cinéma

DORIAN GRAY DANS LE MIROIR DE LA PRESSE À SENSATION

Le film rend hommage à Ulrike Ottinger, figure du nouveau cinéma allemand avec ses films fantasmagoriques. Ce film, une de ses œuvres les plus ambitieuses, pointe le pouvoir séduisant des médias. Madame le Dr Mabuse, reine des médias, veut accroître son pouvoir en faisant du narcissique Dorian Gray une star afin de mieux le détruire. Entre film de science-fiction, opéra décadent et hommage à l'expressionnisme et au surréalisme, voici une réflexion ludique sur l'art, le théâtre et le pouvoir. Dans ce carnaval visuel, se côtoient des chiens qui conduisent des taxis ou des hommes aux têtes de coqs. Une rencontre entre Fellini, Jean Genet, Nina Hagen, John Waters, Peter Greenaway et la poésie symboliste.

MARDI 18 SEPTEMBRE > 20h30

CINÉMA ABC, TOULOUSE

Dans le cadre du Festival international du film grolandais

CINÉMA ABC

VOSTF

Tarif plein et pass Fifirot : 7€

www.fifirot.com

<http://abc-toulouse.fr/>

9^e FESTIVAL DU FILM CINÉALLEMAND

FILMS EN VOSTF DANS VOS CINÉMAS DE PROXIMITÉ

À l'occasion de la 9^e édition de CinéAllemand, trois films allemands sont projetés par nos cinémas partenaires dans le cadre de séances scolaires dans toute la région. Ces films ont été choisis par un jury franco-allemand en raison de leur qualité et de l'intérêt de leurs thèmes. Offrez à vos élèves des séances de cinéma en allemand, nous sommes là pour vous aider à les organiser !

D'ÉGAL À ÉGAL

réalisé par Evi Goldbrunner et Joachim Dollhopf
All., 2016, VOSTF, 98 min., (CM1 | CM2 | 6^e | 5^e)

AMÉLIE COURT

réalisé par Tobias Wiemann
All./It., 2017, VOSTF, 117 min., (6^e | 5^e | 4^e)

BERLIN REBEL HIGH SCHOOL

réalisé par Alexander Kleider
documentaire, All., 2016, VOSTF, 97 min.,
(3^e | 2^{de} | Premières | Terminales)

Pour plus de renseignements

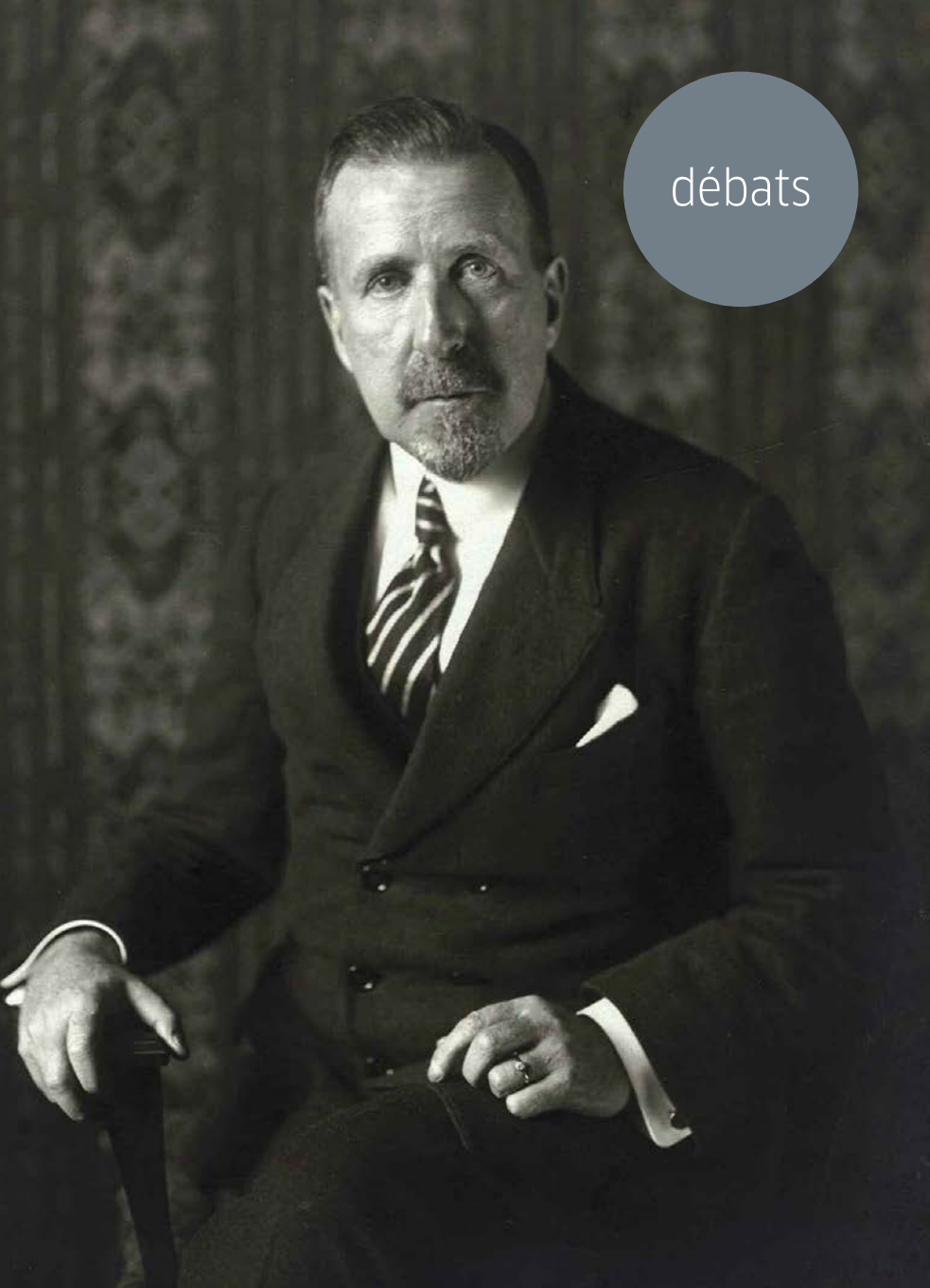
culture-toulouse@goethe.de

cineallemand.com : www.goethe.de/cineallemand



JUSQU'À JUIN 2019

CINÉMAS DE LA RÉGION


 débats

HEINRICH MANN, LA DÉPÊCHE ET HENRI IV

Éminente figure de la littérature allemande moderne, Heinrich Mann (1871-1950) aimait profondément la France : artistiquement, politiquement et intellectuellement. Dès 1933, elle devenait une terre d'exil où il créa son œuvre « Le roman d'Henri IV » et pris régulièrement la parole dans *La Dépêche* pour critiquer l'Allemagne fasciste.

À l'occasion des rééditions par Hans Hartje (Pau) et Wolfgang Klein (Berlin) de cette importante création romanesque et journalistique, nous invitons les deux chercheurs afin de mettre la lumière sur l'engagement littéraire et politique de Heinrich Mann dans les années 1920 et 1930 en faveur du rapprochement et de l'amitié franco-allemande.


 conférence
débat

LUNDI 1^{er} OCTOBRE > 19h
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE

GOETHE-INSTITUT
En français
Entrée libre



© Godehard Erichlandwehr

LES JUMELAGES FRANCO-ALLEMANDS

débat

QUEL AVENIR ?

Un tournoi international de basketball à Reutlingen, des échanges d'élèves à Nantes – les jumelages de villes et communes sont censés donner vie à l'Europe en dehors de la scène politique. L'un des principaux moteurs de leur création, à savoir la réconciliation après la deuxième Guerre mondiale, joue pourtant un rôle mineur auprès des jeunes générations. Ces jumelages sont-ils encore efficaces et d'actualité ? Un sondage international et une analyse des jumelages entre la France et l'Allemagne apportent des réponses.

Eileen Keller, auteure de l'étude et chercheuse au dfi, présente les résultats et invite les auditeurs et les acteurs locaux investis dans les jumelages à imaginer l'avenir des jumelages franco-allemands.

MERCREDI 19 SEPTEMBRE > 19h
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE

GOETHE-INSTITUT
En français
Entrée libre
www.dfi.de

« N'ATTENDS PAS DE JOURS MEILLEURS ! »

conférence musicale

TEXTES ET CHANSONS DE WOLF BIERMANN

Caractérisé par un destin hors du commun et intimement lié à l'histoire allemande – fils de résistants communistes au nazisme puis poète et chansonnier dissident en RDA jusqu'en 1976 puis à l'Ouest – Wolf Biermann est aussi un auteur francophile, qui parsème ses textes de mots français, qui se sent cousin de Heinrich Heine et de François Villon, et s'inspire de la chanson française (Brassens, Boris Vian, entre autres).

Après une conférence introductive, lectures d'extraits en allemand et en français alterneront avec l'interprétation de quelques chansons par les étudiants et élèves du lycée Saint-Sernin (CPGE et musique).



© Verlag Klaus Wagenbach

MERCREDI 26 SEPTEMBRE > 20h
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE

GOETHE-INSTITUT
En français
Entrée libre
reservations-toulouse@goethe.de

LE CARACTÈRE PROBLÉMATIQUE DE LA CULTURE EUROPÉENNE

DANS LE CADRE DES JOURNÉES D'ÉTUDE EUPHORIA

De nos jours, la notion de culture européenne est en vogue, soit pour accuser l'Europe de sa perte de pouvoir au niveau mondial, soit comme cri de guerre identitaire au service de la défense d'un inventaire culturel pétrifié. Pourtant, à contre-courant de ce développement, on trouve depuis quelque temps des tentatives visant à détourner cette opposition rigide, tout en mettant l'accent sur la relation entre la provenance et la transmission des œuvres d'arts. En effet, ces œuvres provenant du monde entier racontent des histoires variées : des histoires de la colonisation, de l'oppression, et de la souffrance, mais également des histoires de rencontres inattendues, de l'étrangeté, des histoires de l'Autre. Qui donc souhaite faire l'impasse sur la violence du passé, se doit de garder le silence à propos de la tradition culturelle européenne, car si la culture peut transmettre des valeurs universelles, elle ne le peut qu'à partir d'une sincérité éthique sans faille.

conférence

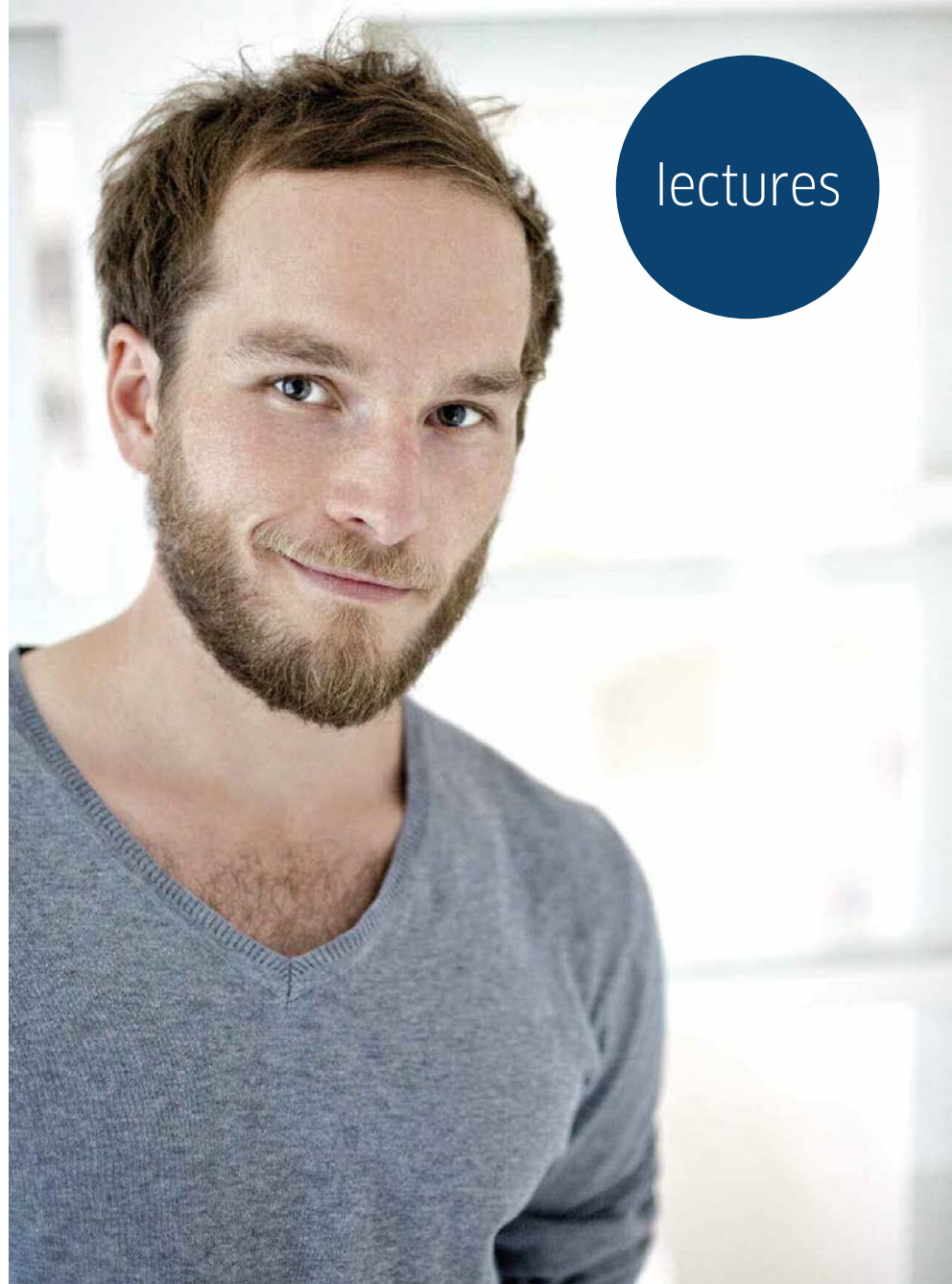
Organisé par **Pierre Buhlmann**
et **Philipp Nolz** de l'Université
Toulouse II - Jean Jaurès

EuPhORIA - Séminaire de recherche
internationale

JEUDI 13 SEPTEMBRE > 19h30
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE

GOETHE-INSTITUT
Entrée libre
reservations-toulouse@goethe.de
ou 05 61 23 28 29

lectures



Finn Ole Heinrich © Denise Henning

CHRONIQUE DES SENTIMENTS ALEXANDER KLUGE

PAR VINCENT PAUVAL ET HILDA INDERWILDI

Alexander Kluge est connu, en France, pour sa filmographie, abondante et variée. Mais il est aussi l'une des figures les plus célèbres de la littérature allemande actuelle, lauréat notamment du prestigieux prix Georg Büchner (2003) et du prix Heinrich Heine (2014). Son originalité réside dans une manière de parler de la réalité contemporaine en s'appuyant à la fois sur son immense culture classique et sur un maniement très original de la fiction, à travers, le plus souvent, de brèves séquences qui sont autant d'apologues.

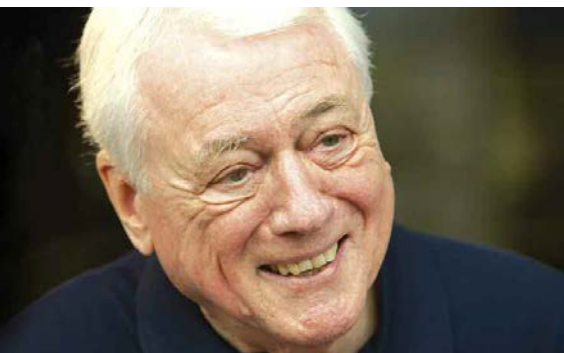
Nous avons le plaisir, à travers une ciné-lecture, de vous présenter cette œuvre monumentale, dont la version française intégrale (ou presque) paraît aux éditions P.O.L sous le titre de *Chronique des sentiments*.

ciné
lecture

Textes présentés en langue française et allemande par **Vincent Pauval** et **Hilda Inderwildi**.

JEUDI 20 SEPTEMBRE > 20h30
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE

GOETHE-INSTITUT
Entrée libre
reservations-toulouse@goethe.de
ou 05 61 23 28 29



Alexander Kluge © Markus Kirchgesner

MÉMOIRES ALLEMANDES EN OCCITANIE

lecture

La publication du dictionnaire-anthologie *Le Sud-Ouest de la France et les Pyrénées dans la mémoire des pays de langue allemande au XX^e siècle* (dir. Hélène Leclerc, Le Pérégrinateur éditeur) est l'occasion de vous inviter à un voyage à travers le temps sur les traces d'écrivains, d'artistes et d'intellectuels allemands qui, de gré ou de force, ont découvert le Sud-Ouest et les Pyrénées.

La comédienne Antje Cornelissen et le comédien Thomas Niklos feront revivre la mémoire de ces femmes et hommes pris dans les tourmentes de l'Histoire, entre guerres, exil et internement, qui ont tous gardé un lien fort avec cette région.

Lecture en français et en allemand.

LUNDI 24 SEPTEMBRE > 18h30
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE



© Le Pérégrinateur éditeur

GOETHE-INSTITUT
Entrée libre
reservations-toulouse@goethe.de
ou 05 61 23 28 29

IÉNA-TOULOUSE LE VOYAGE ROMANTIQUE



CONFÉRENCE-LECTURE D'ALEM SURRE GARCIA

Proche de Weimar où Goethe aimait se rendre, les frères Schlegel fondaient à Iéna, à la fin du XVIII^e siècle un cercle intellectuel au retentissement européen.

Le romantisme d'alors utilise deux voies, l'une historique avec le retour à la poésie médiévale et l'autre géographique : le Sud méditerranéen et proche oriental. Le cercle de Coppet autour de Mme de Staël en constituera une étape.

Les intellectuels et poètes allemands se sentiront très tôt attirés par les pays d'Oc, terre des Troubadours, riverains de la Méditerranée et des Pyrénées. Toulouse se trouve à la croisée de ces chemins.

Alem Surre Garcia, né en 1944 en Comminges, est un écrivain et essayiste qui a publié plusieurs romans ainsi que des poèmes et des œuvres scéniques. Réunissant les cultures française, espagnole et occitane dans sa propre biographie, il est aussi passionné par l'Histoire et culture occitane.

MARDI 18 SEPTEMBRE > 18h30
MAISON DE L'OCCITANIE, TOULOUSE

MAISON DE L'OCCITANIE
En français
Entrée libre

RENCONTRE AVEC FINN OLE HEINRICH

LECTURES POUR UN PUBLIC JEUNE ET SCOLAIRE

L'auteur et cinéaste allemand Finn-Ole Heinrich vit à Hambourg et écrit surtout pour les enfants et les jeunes. Il a reçu le Prix allemand de littérature jeunesse en 2012 et son livre *Die erstaunlichen Abenteuer der Maulina Schmitt*, paru en français aux éd. Thierry Magnier, l'a fait devenir lauréat allemand du Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse en 2014. Le succès de ses œuvres résulte de sa capacité à traiter des sujets profonds sans jamais perdre un ton léger et humoristique.



Finn Ole Heinrich © Denise Henning

DU 26 AU 28 SEPTEMBRE
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE
DEUTSCHE SCHULE TOULOUSE, COLOMIERS



Mercredi 26 > 15h, Goethe-Institut

Tout public à partir de 10 ans
En français et en allemand

Vendredi 28 > 10h, Goethe-Institut

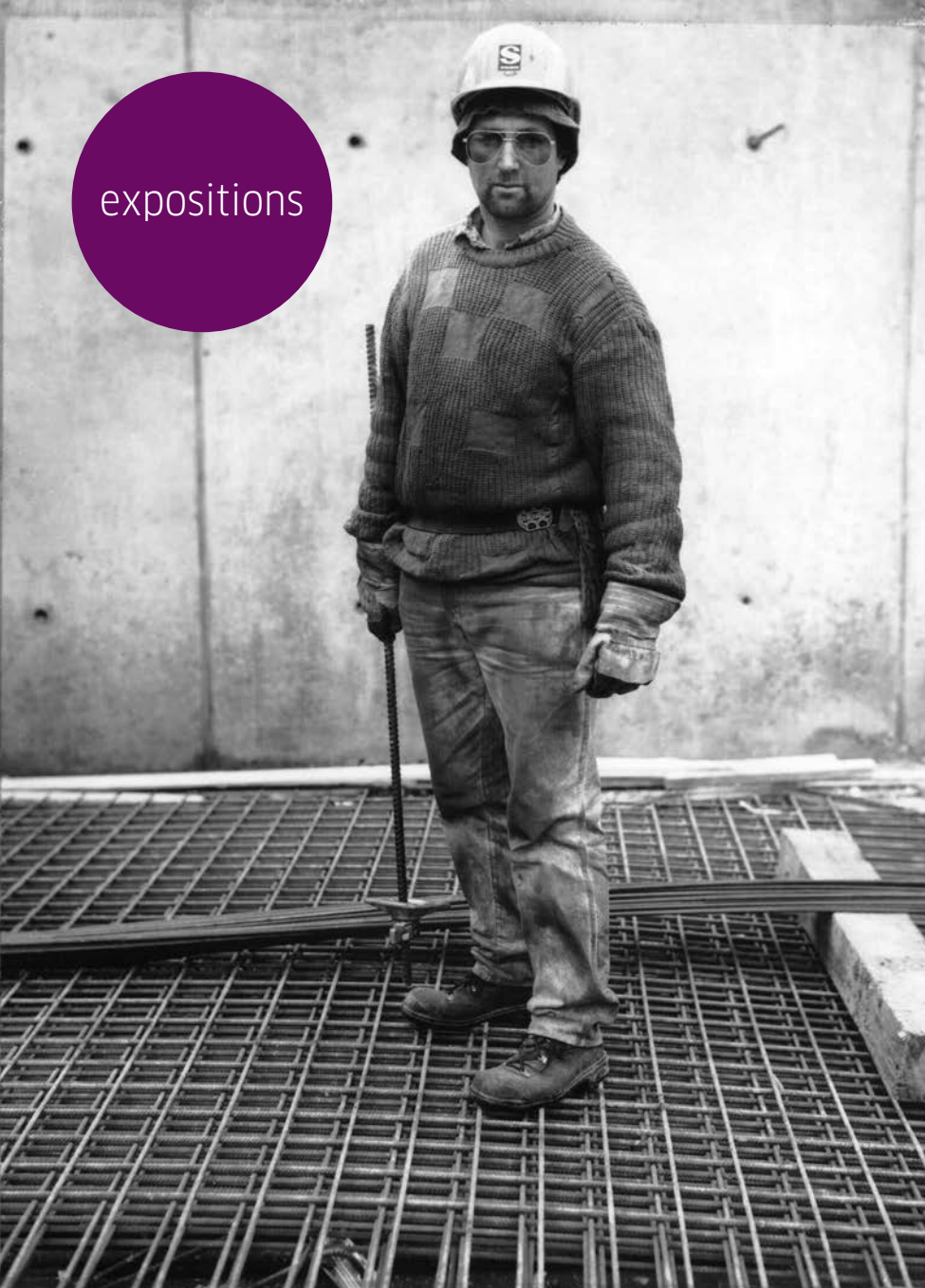
Pour les élèves, de 4^e à la 2nde
(13-15 ans) ; en allemand

Le jeudi 27, Finn-Ole Heinrich est invité à l'école allemande de Toulouse à Colomiers et y lit pour la maternelle et l'école primaire.

GOETHE-INSTITUT

En français et en allemand / Entrée libre
Réservation pour le 26 - tout public :
reservations-toulouse@goethe.de
ou 05 61 23 28 29
Réservation pour le 28 - scolaire :
sprache-toulouse@goethe.de

expositions



Ouvrier polonais, Friedrichstraße, Berlin, Allemagne, 1994 © Maurice Weiss

exposition
interactive

SCOLAIRE

UMDENKEN

**APPRENDRE DE LA NATURE
CHANGER D'APPROCHE**

L'exposition du Goethe-Institut met à l'honneur les quatre éléments constituant la vie sur terre : air - eau - feu - terre. Elle nous confronte au changement climatique et à l'épuisement des ressources, sensibilise à des questions environnementales et montre qu'un progrès technologique et une sensibilité écologique ne sont pas mutuellement exclusifs. Nous sommes invités à réfléchir ensemble à l'avenir de notre terre et à la façon dont chacun peut y contribuer.

Profitez des derniers jours pour une visite guidée !

JUSQU'AU 16 SEPTEMBRE 2018 > de 10h à 18h
QUAI DES SAVOIRS, TOULOUSE



Exposition Umdenken © Goethe-Institut

VISITES GUIDÉES :

Vendredi 14 > 10h15 et 14h15

● Réservée pour le public scolaire

Samedi 15 > 14h15 et 16h15

Dimanche 16 > 10h15 et 14h15

QUAI DES SAVOIRS

Entrée libre

Visites guidées libres et sans réservation
mais limitée à 15 personnes

Infos : sprache-toulouse@goethe.de
www.goethe.de/umdenken

MAURICE WEISS

CIEL DE PLOMB 1994-1999

exposition
photo

EXPOSITION PHOTO

Le visage d'une ville a rarement changé aussi vite que celui du centre de Berlin, dans les années 1990. Entre la Potsdamer Platz et le bâtiment du Reichstag, d'innombrables grues ont surgi, là où le Mur, ruban mortel, avait tout anéanti.

La métamorphose de la ville avait commencé. Les squelettes de béton armé allaient disparaître aussi vite derrière les façades ultramodernes que les terrains vagues...

Les clichés polaroids de Maurice Weiss viennent retracer ce processus de reconstruction d'une ville « entre les temps ».

Finissage le 15 septembre à 18h30 avec un film documentaire racontant l'histoire de l'agence Ostkreuz, devenue l'un des collectifs de photographes d'Allemagne les plus renommés.

JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE 2018

GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE



Chantier, Chancellerie, Berlin, Allemagne, 1998 © Maurice Weiss

GOETHE-INSTITUT

Entrée libre

Horaires du Goethe-Institut

www.goethe.de/toulouse

LA BRUTALITÉ DES PIERRES

COURTS-MÉTRAGES D'ALEXANDER KLUGE

exposition
cinéma

Écrivain, cinéaste et philosophe, Alexander Kluge (né en 1932 à Halberstadt, Allemagne) n'a de cesse de créer depuis plus de 50 ans et il fait partie des monstres sacrés : proche du philosophe Theodor W. Adorno, il a tenu un rôle central dans l'Histoire du Nouveau cinéma allemand, distingué par un lion d'or à la Mostra de Venise ainsi que le prestigieux prix Georg-Büchner.

Le Printemps de septembre propose une exposition de ses travaux, disséminée dans la ville, avec la projection au Goethe-Institut de cinq courts-métrages dont *Brutalität in Stein* (*La Brutalité des pierres*, 1961). Ce film contient déjà tout ce qui fera son œuvre : un cinéma engagé qui met en question l'historiographie officielle.

En partenariat avec le Printemps de septembre



Alexander Kluge © Markus Kirchgessner

DU 21 SEPTEMBRE AU 21 OCTOBRE 2018

GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE

GOETHE-INSTITUT

Entrée libre

Le mardi, mercredi, jeudi et samedi de 14h à 18h,

nocturne le vendredi 21 septembre de 18h à 22h.

animations



Lebkuchen d'Oktoberfest à Munich © Nikada, Getty Images 2010

JOURNÉE PORTES OUVERTES

**HERZLICH WILLKOMMEN !
BIENVENUE À TOUTES ET À TOUS !**

(Re-)Découvrez le Goethe-Institut et toutes ses facettes !

- **14h à 19h** Renseignements sur toutes nos formules de cours pour enfants, jeunes et adultes, conseil personnalisé et inscriptions
- **15h à 18h** Grand jeu concours pour gagner votre premier cours d'allemand et animations ludi-linguistiques avec Mobiklasse.de
- **15h à 18h** *Kulturcafé* Salon de thé à l'allemande et découverte de notre programme culturel, notamment celui de la « Quinzaine Franco-Allemande en Occitanie »
- **14h15 et 16h15** Visite guidée de l'exposition *Umdenken* au Quai des Savoirs (voir page 41)
- **18h30** Cocktail de clôture de l'exposition photo « Ciel de plomb » de Maurice Weiss et projection du film documentaire « Foto : Ostkreuz » de Maik Reichert (All., 2014/15, 90 min., VOSTF)

SAMEDI 15 SEPTEMBRE > de 14h à 20h
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE

portes
ouvertes



Goethe-Institut © Marie Asselin

GOETHE-INSTITUT
4 bis rue Clémence Isaure, Toulouse
Entrée libre
www.goethe.de/toulouse

SOIRÉE TANDEM FRANCO-ALLEMANDE

**RAFRAÎCHISSEZ VOS CONNAISSANCES EN ALLEMAND
OU EN FRANÇAIS D'UNE MANIÈRE CONVIVIALE !**

La soirée Tandem du Goethe-Institut vous permet de rencontrer des locuteurs natifs et d'approfondir vos connaissances de la culture du pays voisin. Elle débute à 18h30 autour d'un verre suivi d'activités linguistiques variées et divertissantes. Votre contribution au petit apéro, en apportant une boisson ou de quoi grignoter, est bienvenue !

Nos soirées sont ouvertes à tous et à toutes, quel que soit le niveau de langue. Une bonne possibilité de former un tandem, peut-être aussi sur le long terme.

Ce premier rendez-vous de l'année sera suivi par une rencontre par mois jusqu'en juin 2019.

JEUDI 27 SEPTEMBRE > 18h30
GOETHE-INSTITUT, TOULOUSE

GOETHE-INSTITUT
Renseignements :
tandem-toulouse@goethe.de

animation
tandem

L'ALLEMAND AUTREMENT

DÉCOUVREZ LA LANGUE PARTENAIRE AVEC MOBIKLASSE.DE !

L'animatrice de la mobiklasse.de, Kristina Gasnower, offre une rencontre franco-allemande avec le formateur et slameur allemand Lucas Fassnacht. L'atelier permettra aux lycéens de travailler sur des textes allemands, en profitant des compétences de ce pédagogue pour jouer avec la langue, sa poésie et son rythme.

Du 17 au 19 septembre dans des lycées à Colomiers, Muret et Toulouse.

Mobiklasse.de proposera également une animation ludi-linguistique inédite sur la péniche lors de sa traversée du canal sous forme de diverses activités culturelles et linguistiques, exceptionnellement ouvertes à toutes et à tous.

Le 22 septembre à Castelnaudary et le 24 septembre à Carcassonne.

Renseignez-vous directement sur toulouse@mobiklasse.de
En coopération avec l'OFAJ

DU LUNDI 17 AU LUNDI 24 SEPTEMBRE

● LYCÉES EN HAUTE-GARONNE

PÉNICHE « LE TOURMENTE »
CASTELNAUDARY ET CARCASSONNE

animation
mobiklasse

SCOLAIRE



Mobiklasse © Stephanie Eckert

LYCÉES EN HAUTE-GARONNE

PÉNICHE « LE TOURMENTE »

En français et en allemand
Entrée libre



© Danièle Boucon



© Danièle Boucon



© Thebault Patrice - CRT Occitanie



© Thebault Patrice - CRT Occitanie



© Viet Dominique - CRT Occitanie



© Danièle Boucon

LE GOETHE-INSTITUT SUR LA PÉNICHE

animations
sur péniche

Lors de la *Quinzaine franco-allemande en Occitanie*, la péniche « Le Tourmente » traverse l'Occitanie, avec des animations et concerts au moment des escales.

- LUNDI, 17 SEPTEMBRE > 18h à Toulouse
Cocktail franco-allemand
Offert par le Goethe-Institut et l'Alliance Française
- LUNDI, 17 SEPTEMBRE > 20h30 à Toulouse
Antoine Villoutreix : Chansons françaises et allemandes
- MARDI 18 SEPTEMBRE > 16h30 - 18h30 à Toulouse
Jeu-photo : Toulouse et le canal du midi par Danièle Boucon/Voyager en Images
- MARDI 18 SEPTEMBRE > 21h à Toulouse
Antoine Villoutreix : Chansons françaises et allemandes
- MERCREDI 19 SEPTEMBRE > 12h30 - 13h30 à Ramonville
Conférence-photo sur Munich par Céline Laurière
- SAMEDI 22 SEPTEMBRE > 14h - 16h à Castelnaudary
LUNDI 24 SEPTEMBRE > à Carcassonne (horaires à définir)
Animation ludi-linguistique par Mobiklasse.de ouverte à toutes et à tous

DU 17 AU 24 SEPTEMBRE

PORT SAINT SAUVEUR, TOULOUSE

PORT SUD, RAMONVILLE

PORT DE CASTELNAUDARY, CASTELNAUDARY
petit bassin

SOUS LE PONT MARENGO, CARCASSONNE
devant la gare

PÉNICHE « LE TOURMENTE »

Entrée libre

www.goethe.de/toulouse

En partenariat avec
l'Alliance Française, Mobiklasse.de,
la DRAC, l'Association Vivre le Canal

Programme en cours

RALLYE LINGUISTIQUE FRANCO-ALLEMAND À TRAVERS ALBI

animation
rallye

**PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DE CE GRAND SITE D'OCCITANIE
INSCRIT AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO**

Nous vous proposons une découverte ludique et interactive de la ville en équipes franco-allemandes. Regardez ensemble, déchiffrez des énigmes, réalisez des missions tout en vivant un échange linguistique et interculturel enrichissant ! Le parcours liera l'Occitanie à l'Allemagne à travers la ville d'Albi. Ce sera aussi l'occasion de rafraîchir votre allemand ou de découvrir cette langue, si elle est nouvelle pour vous.

Adapté à tout âge. Prévoir 2 heures de marche à travers la ville.

Après-midi avec Céline Laurière, guide-conférencière et créatrice du rallye linguistique.

DIMANCHE 30 SEPTEMBRE > 14h
VILLE D'ALBI

VILLE D'ALBI

En français et en allemand
Participation libre
Réservation obligatoire :
accueil-toulouse@goethe.de

Informations complémentaires
Rallye linguistique : www.elkcel.org

infos
pratiques



LE GOETHE-INSTITUT SE PRÉSENTE

AU-DELÀ DE LA QUINZAINE ...

Le Goethe-Institut - un lieu d'apprentissage, de convivialité et de rencontre, grâce à :

- un programme de cours accessible à tous,
- des manifestations culturelles riches et variées,
- un point info et un large réseau pour vous accompagner dans vos projets professionnels ou personnels,
- des soirées TANDEM pour vivre la communication de manière authentique et divertissante (tandem-toulouse@goethe.de),
- Pour les enseignants, un espace dédié de prêt de DVD et autre matériel didactique,
- Pour nos élèves, un accès privilégié aux manifestations culturelles et un suivi personnalisé,
- Et pour tous, un service de prêt sur place de livres et DVDs et en ligne www.goethe.de/onleihe.

Goethe-
Institut
Toulouse

« Je franchis la porte du Goethe-Institut et je me sens déjà un peu en Allemagne ! », nous dit une ancienne élève.



Goethe-Institut Toulouse

4 bis rue Clémence Isaure
31000 Toulouse

Tél. 05 61 23 08 34
accueil-toulouse@goethe.de
www.goethe.de/toulouse

Horaires :

lundi à jeudi de 14h à 18h
mardi à vendredi de 10h à 12h
Secrétariat des cours :
lundi à jeudi de 15h à 18h
mardi et jeudi de 10h à 12h

Goethe-Institut © Ninja Sandrock

DEUTSCH NACH MAß L'ALLEMAND SUR MESURE

cours et
examens

UNE OFFRE DIVERSIFIÉE TOUT AU LONG DE L'ANNÉE

Quel que soit votre niveau, votre besoin ou votre envie d'allemand, nous avons la bonne formule :

- vous êtes prêts à vous lancer et progresser vite,
- vous voulez continuer l'allemand à un rythme plus souple,
- vous préparez un séjour (professionnel) en Allemagne,
- vous souhaitez vous perfectionner ou préparer un examen « Goethe-Zertifikat »,
- vous avez un bon niveau d'allemand et aimez parler littérature ou actualités.



© Goethe-Institut / Sonja Tobias

Nous proposons également :

- des cours intensifs l'été
- des cours individuels
- des cours en ligne
- des cours en Allemagne
- des examens reconnus

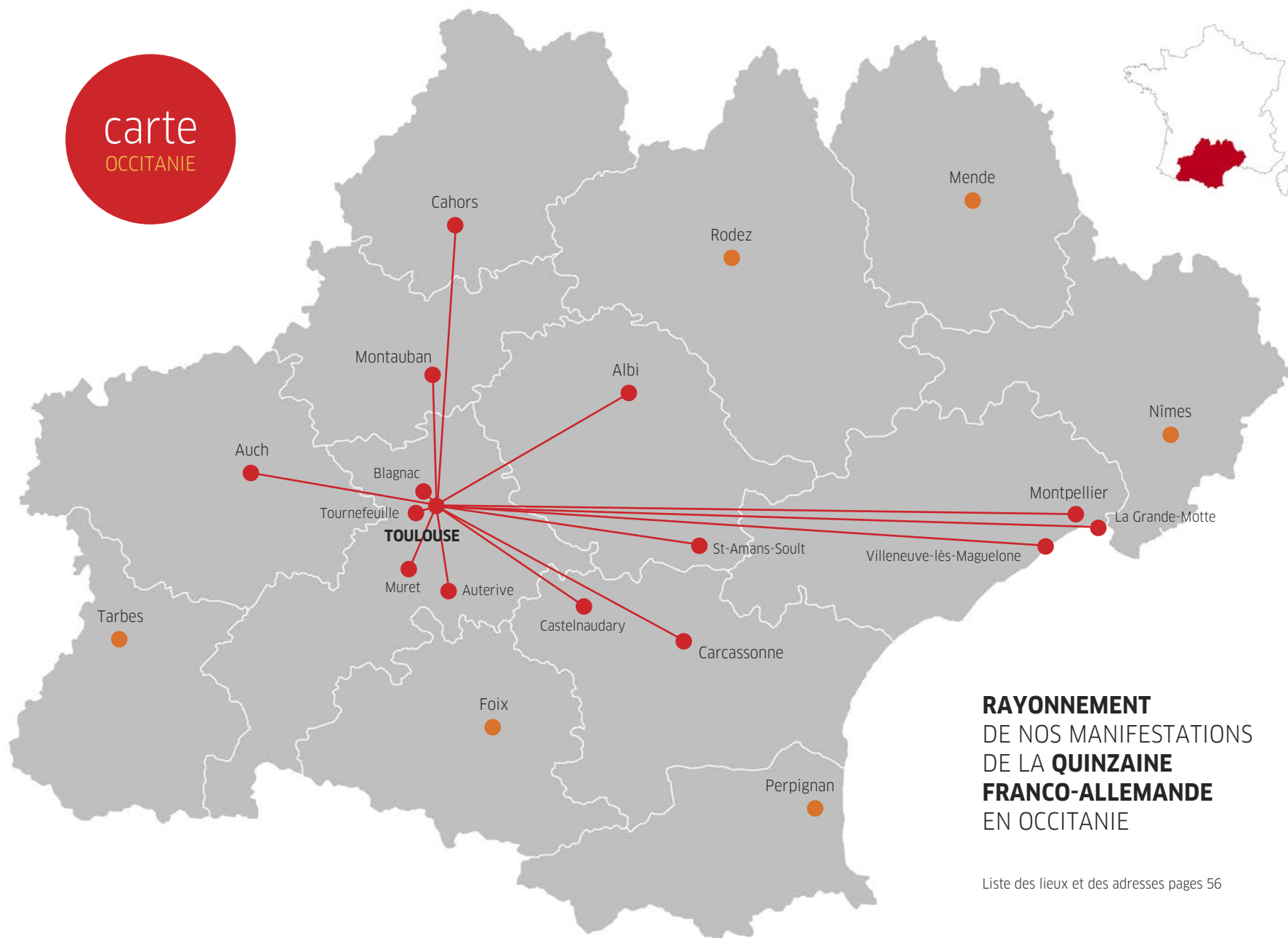
Et pour les jeunes :

- des cours pour enfants bilingues 7-11 ans
- des cours de soutien pour jeunes 12-15 ans
- des stages pour collégiens et lycéens
- des stages pour enfants 4-10 ans

Pour plus de renseignements : cours-toulouse@goethe.de /// 05 61 23 28 27

Trouvez toutes nos formules : www.goethe.de/toulouse

carte
OCCITANIE



**RAYONNEMENT
DE NOS MANIFESTATIONS
DE LA QUINZAINE
FRANCO-ALLEMANDE
EN OCCITANIE**

Liste des lieux et des adresses pages 56

LIEUX & ADRESSES DES MANIFESTATIONS

L'Athanol

Rue des Cordeliers, 81000, Albi | 05 63 38 55 56

Billetterie : www.albilletterie.fr | www.francebillet.com | www.ticketmaster.fr**Cathédrale de Maguelone**

Domaine de Maguelone, 34750 Villeneuve-lès-Maguelone | 04 67 50 49 88

Billetterie : www.boutique-maguelone.com/fr/18-billetterie**Chapelle des Carmélites**

1 rue de Périgord, 31000 Toulouse | 05 34 44 92 05

www.toulouse-tourisme.com/chapelle-des-carmelites/toulouse/pcumid031fs00094**Billetterie** : <http://musiquendialogue.org/> | <https://musiquendialogue.festik.net/>**Cinéma ABC**

13 rue Saint-Bernard, 31000 Toulouse | 05 61 21 20 46

<http://abc-toulouse.fr/>**Cinéma Le Quercy**

871 rue Emile Zola, 46000 Cahors | 05 65 30 17 74

www.cinemas-cahors.fr/abc/**Cinéma L'Oustal**

8 Place du Huit Mai 1945, 31190 Auterive | 05 61 50 83 46

<http://cinema-oustal-auterive.fr/>**Cri'Art Auch**

16 bis rue Rouget de Lisle, 32000 Auch | 05 62 60 28 17

www.imaj32.fr/b/criart/**Espace des Augustins Montauban**

27 rue des Augustins, 82000 Montauban | 05 63 93 90 86

Billetterie : www.espacedesaugustins.fr**Gazette Café**

6 rue Levat, 34000 Montpellier | 04 67 59 07 59

www.gazettecafe.com/**Goethe-Institut**4 bis Rue Clémence Isaure, 31000 Toulouse | 05 61 23 08 34 | www.goethe.de/toulouse**Billetterie** : reservations-toulouse@goethe.de**Jam**

100 Rue Ferdinand de Lesseps, 34070 Montpellier | 04 67 58 30 30

Billetterie : www.lejam.com/salle-de-concert/billetterie/**JOB**

105 route de Blagnac, 31200 Toulouse | 05 31 22 98 72

www.toulouse.fr/web/cultures#/

LIEUX & ADRESSES DES MANIFESTATIONS

Maison de l'Occitanie

11 rue Malcousinat, 31000 Toulouse | 05 61 22 13 31

www.ostaldoccitania.net/**Musée des Augustins**21 rue de Metz, 31000 Toulouse | 05 61 22 21 82 | www.augustins.org/fr/**Billetterie** : www.toulouse-les-orgues.org**Palais des congrès**

192 avenue Jean Béne, 34280, La Grande Motte | 04 67 56 46 46

<http://lagrandemotte-congres.com/>**Billetterie** : www.festival-centpourcent-classique.fr**Le Phare**

32 Route de Tarbes, 31170 Tournefeuille | 05 62 86 40 57

Billetterie : <http://lephare-tournefeuille.com/billetterie/>**Quai des Savoirs**39 Allée Jules Guesde, 31400 Toulouse | www.goethe.de/umdenken**Réservations** : sprache-toulouse@goethe.de**Cinéma Rex Blagnac**

Place des Arts, en centre-ville de Blagnac | 05 61 71 98 50

Temple du Salin

Place Du Salin, Toulouse 31000

Information : larsaue@deg-toulouse.fr**Théâtre du Capitole**

Place du Capitole, 31000 Toulouse

www.theatreducapitole.fr**Théâtre des Lices**Lices Jean Moulin, 81000 Albi | www.mairie-albi.fr/le-theatre-municipal-des-lices**Billetterie** : www.albilletterie.fr**Théâtre des Mazades**

10 avenue des Mazades, 31200 Toulouse | 05 31 22 98 00

www.toulouse.fr/web/cultures#/**Billetterie** : reservations-toulouse@goethe.de**Tortill'art**

1 allée de la Traverse, 81240 Saint Amans | 05 63 98 30 43

www.saint-amans-soult.fr/tortill-art_15.html**Péniche « Le Tourmente »**

Toulouse : Port Saint Sauveur | Castelnaudary : port de Castelnaudary, petit bassin

Ramonville : Port Sud | Carcassonne : sous le pont Marengo (devant la gare)

NOS PARTENAIRES



REMERCIEMENTS

Une Quinzaine franco-allemande n'existerait tout simplement pas sans l'engagement de partenaires qui partagent nos convictions !

Nous remercions particulièrement le Ministère de la Culture et des Médias de la Ville libre et hanséatique de Hambourg, les entreprises Continental Automotive, Satys, Liebherr Aerospace, la Société Générale ainsi que l'Airbus Staff Council pour leur soutien généreux et déterminant.



Directrice du Goethe-Institut de Toulouse Stefanie Neubert
Responsable du département linguistique Julia Matzow-Tiramani
Coordination programme culturel et rédaction Marie Asselin

Photo de couverture Lorenzo Naccarato Trio © Émile Sacré - Bakélite

Conception et réalisation graphique Stéphane Roqueplo

Impression Brochure imprimée sur du papier PEFC issu de forêts gérées durablement